

O ENSINO DO ESPANHOL ATRAVÉS DO LÚDICO: PRODUÇÃO DE ROTEIRO PARA UMA RADIONOVELA

Jandira da Silva Pinto de Sousa ¹
Lorena Brasileiro de Matos ²
Ana Lúcia Cordeiro Fernandes ³
Kátia Cilene David da Silva ⁴

A presente pesquisa ocorreu na Escola Estadual de Educação Profissional Presidente Roosevelt (EEEP), Fortaleza-CE, e foi realizada por um grupo de 8 bolsistas do Programa institucional de bolsa de iniciação à docência (PIBID). Os bolsistas ficaram responsáveis por ajudar e acompanhar a produção de uma radionovela, que será traduzida para o espanhol e transmitida para todos os estudantes, a fim de que todos possam escutá-la. Nós, bolsistas, nos dividimos em duplas para que cada dupla possa ajudar e acompanhar uma parte dessa produção. Nossa dupla ficou responsável pela parte do roteiro, ou seja, vamos acompanhar especificamente os alunos que ficaram responsáveis pela produção do roteiro desta radionovela, e nossa pesquisa será voltada para isso. Esse projeto visa trazer o ensino da língua espanhola de uma forma criativa, tendo a participação de todos os alunos da escola, seja na produção da radionovela, ou como ouvinte. Objetiva desenvolver tanto a compreensão auditiva daqueles alunos que estarão ouvindo, como também a produção oral daqueles que vão fazer os personagens e gravar as falas em espanhol. O nosso acompanhamento como bolsistas do PIBID auxiliará os discentes na produção do roteiro e nas suas possíveis adaptações, com base no nosso material de referencial teórico: *Incêndio da Alma: A dramaturgia das radionovelas*, de Leon de Paula e Vera Regina Martins Collaço, e *Da criação ao roteiro*, de Doc Comparato.

Tendo em vista que os alunos responsáveis pelo roteiro da radionovela já nos trouxeram uma parte do roteiro/algumas ideias para o enredo, o nosso trabalho será apresentar as seis etapas do processo que leva ao roteiro final: ideia, conflito, personagens, ação dramática, tempo dramático e unidade dramática, etapas presentes no livro “*Da criação ao*

¹ Graduando do Curso de Letras português/espanhol da Universidade Federal do Ceará- UFC, jandiradasilva707@gmail.com;

² Graduado pelo Curso de Letras português/espanhol da Universidade Federal do Ceará- UFC, brasileirolorena@gmail.com

³ Especialista em educação – Universidade Cândido Mendes e Graduada em Letras português/espanhol da Universidade Federal do Ceará- UFC, analidiafernandes@yahoo.com.br;

⁴ Prof. Dra. Kátia Cilene David da Silva, Doutora em linguística pela Universidade Federal do Ceará- UFC, katiacilenedavid@ufc.br;

roteiro”. Essas etapas servirão de orientação para a organização das ideias, além disso, o conhecimento e a aplicação dessas etapas contribuirão para construção de um roteiro de qualidade, formando uma história cativante e interessante para os demais alunos escutarem.

Também será nossa função orientar a feitura da divisão das cenas e dos capítulos da história para a transmissão da radionovela nas caixas de som da escola, que possui um rádio. Foi utilizado um grupo no *whatsapp* criado pela supervisora dos bolsistas PIBID, que também é responsável pela ideia do projeto de criar uma radionovela em espanhol. Nesse grupo estão presentes os roteiristas da novela, além de nós, bolsistas do PIBID. O grupo foi criado como ferramenta utilizada para os alunos se organizarem e compartilharem ideias.

Um dos principais objetivos do PIBID, é antecipar o vínculo entre os futuros professores e as salas de aula da rede pública de ensino, (MEC,2018), por isso é essencial que os bolsistas se envolvam em projetos didáticos que abrangem o ensino das futuras disciplinas.

Os *podcasts* vem ganhando cada vez mais força entre os brasileiros, principalmente entre os jovens, a ascensão de uma ferramenta tão didática como esta, é uma oportunidade para os professores de língua estrangeira chamarem a atenção dos alunos, e trabalharem a oralidade dos mesmos. Por essa razão decidimos usar o recurso do *podcast* como projeto, já que percebemos que pode ter muita eficácia no aprendizado dos alunos. Em Reis *et al*, *apud*, Reis & Gomes (2014), afirmam que após uma investigação do como funcionaria o recurso *podcast* no ensino de língua estrangeira, onde foi elaborado um material didático digital que continha a proposta da produção colaborativa de uma *podcast*, a execução desta tarefa mostrou que utilizar este recurso no ensino tanto pode melhorar o letramento digital dos alunos, como melhorar a oralidade e a compreensão em língua estrangeira. Baseado em estudos já produzidos sobre o tema, a nossa intenção, é que assim como na investigação feita por Reis, os alunos que se voluntariaram para o projeto da radionovela tenham uma melhora no seu letramento digital, na oralidade e na compreensão em língua espanhola, tanto escrita como falada.

Vamos nos guiar na produção do roteiro deste projeto pelo livro “Da criação ao roteiro”, do renomado diretor brasileiro Doc Comparato, como o mesmo afirma em sua obra, “De forma simples e direta: o roteiro seria como a forma escrita de qualquer projeto audiovisual”. Nosso trabalho como bolsistas responsáveis por auxiliar os alunos no roteiro da radionovela é ajudar los a organizar a estrutura do roteiro, a escolher as melhores palavras para a tradução ficar o mais fiel possível, e estudar sobre o assunto para sanar qualquer dúvida sobre o roteiro. O projeto da radionovela em espanhol feita pelos alunos ainda está em processo de desenvolvimento, os alunos que serão os atores da novela já foram escolhidos, os roteiristas já

escreveram uma parte do roteiro, e toda a equipe está organizada. Vamos começar em setembro de 2023 a fase prática do projeto.

Almejamos com o desenvolvimento deste *podcast*, o avanço em língua espanhola dos estudantes que decidiram participar, e o enriquecimento do seu vocabulário e oralidade em espanhol.

Como se trata de uma pesquisa que ainda está em andamento, apenas podemos supor algumas conclusões que ela irá nos proporcionar. Por exemplo imaginamos que acompanhar os alunos responsáveis pela produção do roteiro da radionovela será uma experiência muito enriquecedora, pois estaremos acompanhando o processo criativo deles, os auxiliando na montagem do roteiro, e quando tiverem dúvidas sobre a estrutura da radionovela, acreditamos que será uma experiência que nos fará criar maior afinidade com o ambiente escolar, na posição de docentes.

Por fim podemos concluir que a aplicação do nosso projeto terá muito acrescentar a comunidade científica, quanto ao ensino lúdico de uma forma não tradicional do espanhol, além da produção de roteiro de uma radionovela, visto que são temas que ainda encontramos poucas discussões e poucas referências teóricas, e também inspirar pesquisas para o ensino de língua espanhola e línguas estrangeiras no geral utilizando novos recursos tecnológicos, para que o ensino se torne mais lúdico e conseqüentemente atraia a atenção dos alunos, e melhore o seu desenvolvimento.

Palavras-chave: PIBID, relato de experiência, radionovela, *podcast*, ensino do espanhol.

AGRADECIMENTOS

Gostaríamos de agradecer a nossa supervisora Ana Lúcia, por ter feito uma reunião destinada a nos explicar cada tópico que deveria constar no resumo expandido, além de ter fornecido um modelo para elaboração e formatação do resumo, foi algo de grande ajuda. Também agradecemos a nossa coordenadora Kátia Cilene, por ter nos apresentado o ENALIC e nos orientado a participar da modalidade de resumo expandido, pois sabemos que é uma oportunidade enriquecedora para expor o projeto que estamos executando no PIBID. Por fim, agradecemos à bolsa do PIBID, pois graças ao valor da bolsa tivemos recursos financeiros para investir na inscrição do ENALIC.

REFERÊNCIAS

COMPARATO, Doc. Da criação ao roteiro.5°. ed. Rio de Janeiro: Rocco LTDA, 2000. 240 p.

DOS REIS , Susana Cristina; GOMES , Adilson Fernandes. Podcasts para o ensino de língua inglesa: Análise e prática de letramento digital. Podcasts , Calidoscópico, v. 12, p. 367-379, Set/dez 2014.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO (Brasil). Governo federal. PIBID- Apresentação. In: PIBID- Apresentação . Portal mec, 2018. Disponível em:

<http://portal.mec.gov.br/pibid#:~:text=O%20programa%20oferece%20bolsas%20de,de%20aula%20da%20rede%20p%C3%ABlica>. Acesso em: 21 ago. 2023.

PAULA, Leon de. COLLAÇO, Vera. Incêndio da alma A Dramaturgia das Radionovelas.

Urdimento:Revista de Estudos em Artes Cênicas, Florianópolis, v1, n.20, p.159-167, 2013.